

C-545/07. sz. ügy

Apis-Hristovich EOOD

kontra

Lakorda AD

(a Sofiyski gradski sad [Bulgária]
által benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem)

„96/9/EK irányelv – Adatbázisok jogi védelme – *Sui generis* jog – Valamely adatbázis tartalmának megszerzése, ellenőrzése, illetve előállítása – Kimásolás – Valamely adatbázis tartalmának jelentős része – Elektronikus jogi adatbázis”

A Bíróság ítélete (negyedik tanács), 2009. március 5. I - 1631

Az ítélet összefoglalása

1. *Jogszabályok közelítése – Az adatbázisok jogi védelme – 96/9 irányelv (96/9 európai parlamenti és tanácsi irányelv, 7. cikk)*
2. *Jogszabályok közelítése – Az adatbázisok jogi védelme – 96/9 irányelv (96/9 európai parlamenti és tanácsi irányelv, 7. cikk)*
3. *Jogszabályok közelítése – Az adatbázisok jogi védelme – 96/9 irányelv (96/9 európai parlamenti és tanácsi irányelv, 1. cikk, (2) és (7) bekezdés)*

1. Az adatbázisok jogi védelméről szóló 96/9 irányelv 7. cikke (2) bekezdése a) pontjának megfogalmazásából is következik, a közösségi jogalkotó az említett 7. cikk értelmében vett „kimásolás” fogalmába nem csak a „végleges”, hanem az „ideiglenes átvitelnek” minősülő cselekményeket is bele szándékozott foglalni. A „végleges”, illetve „ideiglenes átvitel” fogalmának elhatárolása azon a kritériumon alapul, hogy a védett adatbázisból az ezen adatbázis adathordozójától eltérő, valamely más adathordozóra kimásolt elemeket ez utóbbin mennyi ideig tárolták. Az említett 7. cikk értelmében vett – elektronikus adatbázisokból történő – kimásolás megtörténte időpontjának az az időpont tekinthető, amikor az e művelettel érintett elemeket az adatbázist tartalmazó adathordozótól eltérő, másik adathordozón rögzítik. A kimásolás e fogalma független attól, hogy a szóban forgó műveletet végző személynek mi a célja, hogy az így átvitt elemek tartalmát esetleg módosítsák-e, illetőleg hogy az érintett adatbázisok szerkezeti felépítését illetően vannak-e esetleg eltérések.

Az a körülmény, hogy valamely előállító védett adatbázisának tartalmát illetően megfigyelhető tárgyi és technikai jellegzetességek szintén megfigyelhetőek valamely másik előállító adatbázisa tartalmánál, arra utaló jelként fogható fel, hogy a 96/9 irányelv 7. cikke értelmében vett kimásolás történt, kivéve, ha ezen egybeesés az érintett adatbázisok között végbement átvitteltől eltérő tényezőkkel magyarázható. Az a tény, hogy az adatbázis előállítója által

a nyilvánosság számára nem hozzáférhető forrásokból megszerzett elemek szintén szerepelnek a másik előállító adatbázisában, önmagában nem elegendő annak bizonyítására, hogy ilyen kimásolás történt, de erre utaló jel lehet.

A két elektronikus adatbázis kezeléséhez alkalmazott számítástechnikai programok jellege nem képezi részét az annak értékelésére szolgáló elemeknek, hogy a 96/9 irányelv 7. cikke értelmében kimásolás történt-e.

(vö. 42., 55. pont és a rendelkező rész 1. pontja)

2. Az adatbázisok jogi védelméről szóló 96/9 irányelv 7. cikkét úgy kell értelmezni, hogy az alkotóelemek valamely, különálló alcsoportokból álló átfogó halmaza esetén az ezen alcsoportok valamelyikéből állítólagosan kimásolt és/vagy újrahasonosított elemek terjedelmét az említett cikk értelmében vett adatbázis tartalmának mennyiségi szempontból jelentős részének kimásolása és/vagy újrahasonosítása megtörténtenek megítélésénél ezen alcsoport teljes tartalmának terjedelmével kell összevetni, amennyiben ez utóbbi önmagában olyan adatbázist képez, amely megfelel az ezen irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti *sui generis* jog által biztosított védelemhez szükséges feltételeknek. Ellenkező esetben, amennyiben az említett halmaz védett

adatbázist képez, az e halmaz különböző alcsoportjaiból állítólagosan kimásolt és/vagy újrahasonosított elemek terjedelmét e halmaz teljes tartalmának terjedelmével kell összevetni.

a megszerzés, az ellenőrzés vagy az előállítás tekintetében jelentős emberi, technikai vagy anyagi ráfordítást képviselnek.

(vö. 74. pont és a rendelkező rész 2. pontja)

Az a körülmény, hogy a *sui generis* jog által védett valamely adatbázisból állítólagosan kimásolt és/vagy újrahasonosított elemeket az adatbázis előállítója a nyilvánosság számára nem hozzáférhető forrásokból szerezte meg – attól függően, hogy a szóban forgó elemek e forrásokból történő begyűjtéséhez az előállító által biztosított emberi, technikai és/vagy anyagi eszközök mennyire voltak jelentősek –, hatással lehet az érintett adatbázis tartalmának a 96/9 irányelv 7. cikke értelmében vett minőségi szempontból jelentős részének való minősítésére.

3. Mind az adatbázisok jogi védelméről szóló 96/9 irányelv 1. cikke (2) bekezdésében az említett irányelv értelmében vett adatbázis fogalmának meghatározásához alkalmazott kifejezések általánosságából, mind az ezen irányelv 7. cikke szerinti *sui generis* jog által biztosított védelem céljából az következik, hogy a közösségi jogalkotó e fogalomnak tág értelmet szándékozott adni, amely többek között mentes a szóban forgó elemek egészének anyagi tartalmára utaló megfontolásoktól.

A valamely adatbázisban szereplő elemek egy részének hivatalos jellege és nyilvánosság számára való hozzáférhetősége nem menti fel a nemzeti bíróságot – az említett tartalom jelentős részét érintő kimásolás és/vagy újrahasonosítás megtörténének megítélése szempontjából – annak megvizsgálása alól, hogy az említett adatbázisból állítólagosan kimásolt és/vagy újrahasonosított elemek mennyiségi szempontból jelentős részét képezik-e ezen adatbázisnak, vagy hogy adott esetben minőségi szempontból ilyen jelentős részt képeznek-e amiatt, hogy

Egyébként, miként az a 96/9 irányelv 7. cikke (4) bekezdésből is következik, a *sui generis* jog attól függetlenül alkalmazandó, hogy az adatbázis és/vagy annak tartalma – többek között – szerzői jogi védelem alatt is állhat.

Ebből következik, hogy azon körülmény, hogy valamely jogi információs rendszerben foglalt elemek – hivatalos jellegük miatt – nem részesülhetnek szerzői jogi

védelemben, önmagában nem indokolja, hogy az ilyen elemekből álló halmazt megfosszuk a 96/9 irányelv 1. cikkének (2) bekezdése értelmében vett „adatbázisnak” való minősítés lehetőségétől, vagy hogy az ilyen halmaz kizárt legyen a *sui*

generis jog által nyújtott oltalom hatálya alól.

(vö. 69–71. pont)